

聖文德著「方濟大傳」的靈修含意（續）

（四）聖文德的著作特色

正如前文所述，聖文德所著的「方濟大傳」的貢獻並不在於文字的內容上，而是將資料的重新編譯。他編譯時，大部份的內容均來自薛拉諾及朱利亞的著作；「三友拾遺」及「亞西西文集」的影響也不容忽視。然而，聖文德的超卓貢獻在於他在編譯時，正如他在「若望福音註釋」所指出的，將資料從「可見」走向「不可見」。方濟在歷史中可見的生命，將聖文德帶進一個充滿奧秘、不可見的天主隱藏的計劃。在序言的開端，聖文德已對方濟的生平作出讚嘆：

高達德編譯：聖文德方濟大傳	Classic of Western Spirituality translation
<p>在亞西西城， 有一個人 名叫方濟， 其為人也有口皆碑，百世留芳。 因為聖善仁慈的天主， 曾恩賜他一生擁有豐富的聖寵及天 上的神恩， 並拯救他於此世的危險。</p> <p>方濟一如其他幼童， 生活在世俗的人中。 並於其他幼童接受了同樣的教育。 稍稍學會了寫讀之後， 便獻身於營利的商業。</p> <p>但因了天主聖寵的幫助， 他雖然時常與其玩伴， 恣意享受沉溺於玩樂， 但從未隨從了肉慾的誘惑。 與他同生活一起的人們， 雖然都是滿腦子發財思想的商人， 方濟自身也非常熱中於圖利， 但從未真正信賴金錢 和其厚積的財富。</p>	<p>There was a man, in the town of Assisi, Francis by name, whose memory is held in benediction because God in his Generosity, Foreordained goodly blessings for him, mercifully snatching him from the dangers of the present life and richly filling him with gifts of heavenly grace.</p> <p>As a young boy, he lived among worldly ways. After acquiring a little knowledge of reading and writing, he was assigned to work in a lucrative merchant's business.</p> <p>Yet with God's protection, even among wanton youths, he did not give himself over to the drives of the flesh, although he indulged himself in pleasures; nor even among greedy merchants did he place his hope in money or treasures although he was intent on making a profit.</p>

聖文德如此形容方濟的蒙召：「因為聖善仁慈的天主，曾恩賜他一生擁有豐富的聖寵及天上的神恩」，指出了方濟的聖善是由於天主聖神的恩賜，為他打開恩寵的寶庫；這份恩賜的開展同樣發生在所有基督徒身上。這份聖神的恩寵就是「神學大全」(Breviloquium) 所指的：淨煉、光照、合一。這是由於聖文德受當時的兩位作家：Pseudo-Dionysius 及 Thomas Gallus 的影響。他們均認為靈修生活的成長是需經過不同的階段：淨煉、光照、合一。但聖文德作為方濟的弟子，他對靈修的看法當然不止於這階層性的進展。聖方濟的「造物讚」打開了新的視野：我們可以從最微小的受造物中體會到天主的臨在及恩寵。這為聖文德而言，是一份挑戰，讓他重新思索這階層性進展的新視野。當聖文德編譯薛拉諾及朱利亞的資料時，他已發展了一套完整的神學。他設想天主為人類寫了三本書：創造之書(Book of Creation)、聖言之書(Book of Scripture)、生命之書(Book of Life)。若亞當沒有犯罪，「創造之書」已能有效地帶領人類發掘天主的大能、智慧、美善。但由於罪惡，致使「創造之書」被掩蓋了，天主便賜給人類「聖言之書」。在它內，人類能發現天主聖三，並透過恩寵的光照，人類能在它內發現「生命之書」而使生命趨向圓滿。

整個文件的中心焦點是「十字架」，聖文德通常將被釘耶穌的十字架放在整個理解的中心。在「方濟大傳」的第九章——整個文件的中心——聖文德將方濟的心靈熱望等同於被釘的主耶穌。

(五) 從「方濟大傳」看方濟對創造及被釘的基督

高遠德編譯：聖文德方濟大傳	Classic of Western Spirituality translation
<p>人的口舌不能描繪 方濟對其淨配基督的熱切愛德， 他如同一塊燒紅的炭， 好像完全為天主聖愛之火所吸收。</p> <p>他一聽到有人提起天主聖愛， 便立時興奮起來， 並如此地深受感動和發熱， 就像其最深的一條心弦 為天主聖愛的話所撥動。</p> <p>他常說： 以天主的聖愛四字求取珍貴祖業— 施捨，構成一種貴人始能有的豪氣， 凡認為天主聖愛不如金錢貴重者</p>	<p>Who can describe the fervent charity which burned within Francis, the friend of the Bridegroom. Like a glowing coal, he seemed totally absorbed in the flame of divine love.</p> <p>Whenever he heard of the love of God, he was at once excited, moved and inflamed as if an inner chord of his heart had been plucked by the plectrum of the external voice.</p> <p>He used to say that to offer the love of God in exchange for an alms was a noble prodigality and that those who valued it less than money</p>

<p>是糊塗蟲。 天主聖愛所有不何估計的價值， 是爭取天國的唯一事物。</p> <p>天主的聖愛應當大大受到我們的愛， 因為天主聖大大愛了我們。 方濟找尋各種機會， 來愛天主於一切事之上。 他為天主之手的工程而喜悅。 他觀賞到地上的景物， 其心靈便高舉給予生命的泉源 和萬有的真源。 他在所有美麗的事物上， 見到美麗自身； 他到處與其所愛者相偕不離， 因為其所愛者的相似點， 深印在整個受造物上。 天地之間的一切， 都是他藉以登上並擁抱 其渴望的天主的梯子。 因了他出奇的信德， 他在一切事上嚐到了美善自身， 因為祂是各個及全體受造物的泉源， 就如溪流出源於水泉一樣。 他似乎覺察到天主給予其受造物的 和種不同能力與官能的合奏， 並以先知達味一樣， 勸它們都讚美天主。(9:1)</p>	<p>were most foolish, because the incalculable price of divine love alone was sufficient to purchase the kingdom of heaven. And he used to say that greatly should the love be loved of him who loved us so greatly. Aroused by all things to the love of God, he rejoiced in all the works of the Lord's hands and from these joy-producing manifestations he rose to their life-giving principle and cause. In beautiful things he saw Beauty itself and through his vestiges imprinted on creation he followed his Beloved everywhere, making from all things a ladder by which he could climb up and embrace him who is utterly desirable. With a feeling of unprecedented devotion he savored in each and every creature – As in so many rivulets – That Goodness Which is their fountain-source. And he perceived a heavenly harmony In the consonance of power and activities God has given them, and like the prophet David sweetly exhorted them to praise the Lord. (9:1)</p>
---	---

在深入體會聖文德對聖方濟經驗的反省時，讓我們先看一看聖方濟與他的父親決裂時，他們願意到主教面前尋求辨別及解決衝突的辦法。聖方濟在這憧憬著夢想的場境中，脫掉了他所有的衣服及一切，並把它交還給他的父親，並說：「直到今天，曾稱你為父，此後，我可以毫無保留說：『我們的天父』了，祂就是我全部財富，我全心依靠祂。」(2:4) 聖方濟深深地感受到天主是愛的根源，他可以完全的依靠祂。當然，從聖方濟在父親前脫掉衣服的一幕到他在生命完結前，

編寫出「造物讚」是一段頗長的時間，但「造物讚」所提倡的「普遍性手足情」，也就是與一切受造物建立手足關係並非新鮮，聖方濟從與父親決裂的一刻開始，他便渴求修和，而直至他臨終前，他更與天地萬物達至終極的修好。由此，我們可以體會到聖方濟為何如此重視「徹底的貧窮」，並視為生活的基礎。我們不應將「公器私有化」，天主賜給大眾的，我們不能將它據為己有。試想：當我們欣賞天然瀑布美景，若我們沒有試圖購買或利用作水力發電以圖利，則我們真是享受天主的創造，並真正得到心靈的自由。如此，我們便能對「自然神學」與「精神貧窮」的關係有新的看法。同時，亦加深了我們與受造物之間的關係。

聖文德在第九章中如此描述：「他為天主之手的工程而喜悅。他觀賞到地上的景物，其心靈便高舉給予生命的泉源和萬有的真源。他在所有美麗的事物上，見到美麗自身；他到處與其所愛者相偕不離，因為其所愛者的相似點，深印在整個受造物上。天地之間的一切，都是他藉以登上並擁抱其渴望的天主的梯子。因了他出奇的信德，他在一切事上嚐到了美善自身，因為他是各個及全體受造物的泉源，就如溪流源於水泉一樣。他似乎覺察到天主給予其受造物的各種不同能力與官能的合奏，並以先知達味一樣，勸它們都讚美天主。」(9:1) 從聖文德的描述中，我們可以體會到聖方濟有超凡的能力，可從天主創造的萬物中，經驗到天主愛的痕跡。他擁抱著對受造物如此深情大愛，使他感受到整個創造是天主的禮物、是天主「聖事性」的展現。我們應視整個受造的秩序為一家，因為我分享著同一個創造的根源：天主聖父。從這點上，可以看到聖文德對聖方濟與大自然及一切受造物的手足關係，與薛拉諾的立場是一致的！

高達德編譯：聖文德方濟大傳	'Such is the Power of Love' translation
懷念被釘者的記憶， 猶如一束沒藥， 經常隱藏在他心的深處， 而他的期望是 讓愛火將自己 完全變成第二個祂。(9:2)	Jesus Christ crucified always rested like a bundle of myrrh in the bosom of his soul, into whom he long to be totally transformed through an enkindling of ecstatic love. (9:2)

聖文德在這裡引用了雅歌的「君王正在坐席的時候，我的香膏已放出清香。我的愛人有如沒藥，常繫在我的胸前」(歌 1:12-13)。他欲指出：那被愛的願意為愛他的那一位接受一切的考驗及挑戰。

高達德編譯：聖文德方濟大傳	'Such is the Power of Love' translation
天主的僕人愛基督如此熱烈， 而基督對他的還愛又如此密切，	He was borne aloft into Christ with such burning intensity, but the Beloved repaid him with such intimate love that it seemed to that servant of God

<p>致使基督不斷在他的眼前， 就如他自己私下 對同伴們所承認的。</p>	<p>that he was aware of the presence of that Savior before his eyes, like a yoke, as he once intimately revealed to his companions.</p>
---	---

從這記載中，我們可以體會聖方濟是非常渴望與被釘的主耶穌基督建立親密的關係，而主耶穌亦願意成全他的願望。

天主給予方濟很多恩賜，其中最獨特的就是在他身上印上了主耶穌的五傷。「人子帶着威能和大光榮，乘着天上的雲彩降來。」(瑪 24:30) 上主將祂的印記印在這位謙卑的小窮人身上是因為他的謙遜。方濟的謙遜在他服務痲瘋病人的經驗中，表露無遺。主耶穌的五傷就是十字架的標記，這標記將在天主審判之日出現，審判眾人的程度。正如哈巴谷先知所言：「太陽忘了升起，月亮停於居所：這是因了你放射箭羽的光芒，你槍矛閃爍的光榮」(哈 3：11)。這支羽箭代表達味將哥協雅打敗的武器，他所打敗的是魔鬼，而這羽箭就是主耶穌的十字架。天上出現的十字聖架是主耶穌在受難日在十字架上被釘的傷口。正如依撒意亞先知所言：「葉瑟的根子將成為萬民的旗幟，列邦必將尋求他；他駐節之地，將是輝煌的。」(依 11:10) 主耶穌所背負及被釘在其上的十字架實是天主慈恩的標記，在基督奧體內成為信眾蒙恩的記號：「凡屬於耶穌基督的人，已把肉身同邪情和私慾釘在十字架上了。」(迦 5:24) 只有那些懷有這標記的人才算是基督的勇兵(門徒) 天主將這記號印在聖方濟身上，作為補贖的標記。天主選擇了一位簡單、貧窮、謙遜者作為補贖者的典型：「我又看見另一位天使，從太陽出升之地上來，拿着永生天主的印……凡在城中發生的醜惡之事而悲傷哀號的人，要在他們額上劃上一個十字聖號」(默 7:2; 則 9:4)。因此，聖方濟因他印上五傷得到了兩個特恩：首先，他因此而更肖似基督；其次，在天上被聖神的恩寵所充滿。

<p>高達德編譯：聖文德方濟大傳</p>	<p>‘Such is the Power of Love’ translation</p>
<p>正如十字聖架是聖方濟在生時， 為了救人所做的一切崇高事業 的印號， 同樣十字聖號， 也是聖方濟在分享基督勝利時， 所受一切光榮的明證。 高深而絕妙的十字奧蹟， 是蘊有聖寵神恩和諸德功績、 一切智慧和知識的寶藏， 因而為此世的明智者及敏慧者不識， 卻充份地顯示給基督的乞丐方濟。 他的整個一生追隨了十字的苦路，</p>	<p>Just as while he was among the militant following Christ, the Cross was the peak of merit for his salvation so also, now that he is triumphant with Christ, The Cross has become the foundation of testimonies for his glory. Indeed, in this great and awesome mystery of the cross, the charisms of graces, the merits of virtue, and the treasures of wisdom and of knowledge are concealed in such profound depths</p>

<p>他除了十字外， 對任何事物不感興趣， 除了十字的光外， 無所稱道的。 因而，方濟在其修會生活開始， 就能真地與聖保祿一同說： 「至於我，我只以我們的主耶穌基督 的十字架來跨耀。」 他整個一生可以更切實地說： 「凡以此為規律而行者， 願平安與憐憫降在他身上。」 尤其在他臨終時， 他更能心安理得說： 「在我身上帶有耶穌的烙印。」 同時，我們每天所期望由他聽到的， 不外是： 「弟兄們，願我主耶穌基督的聖寵 經常在你們內！阿們。」(奇蹟 10:7)</p>	<p>as to be hidden from the wide and the prudent of this world. But it is revealed in such fullness to the little one of Christ, that in his whole life he followed nothing except the footsteps of the cross, he tasted nothing except the sweetness of the cross. In the beginning of his conversion he could truly say with the Apostle: For be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ. In the course of his life he could most truly conclude: I bear in my body the brand marks of the Lord Jesus. As for us, our daily wish is to hear him say: May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.(mir.10:7)</p>
---	---

附錄（一）

聖文德的「方濟大傳」及「愛的烈焰」的關係

	淨煉	光照	合一
三個幅度	淨煉：消除障礙，從 罪惡及不足中得以 淨化。	從奧蹟中被光照	渴望合一、 渴望愛
結果	平安	真理	仁愛
與聖三的關係	父	子	神
祈禱經驗	閱讀及默想	祈禱	默觀
德行	希望	信德	仁愛
應用能力	記憶	理智	意志

附錄（二）

聖文德「方濟大傳」內容分析

聖文德：方濟大傳				
				14:1 - 重新再開始：「我的弟兄們，我們必須開始事奉我們的天主，到現在我們做了很少。」
純精神	天主自己（靈 1:2） 神魂超拔（靈 1:7）	方濟對貧窮的熱愛，以及天主如何以奇蹟照料其需要	方濟的熱心祈禱及他祈禱的效能	方濟的五傷
		7	10（聖神）	13（聖神）
物質— 精神	理性人類 天主的肖像（靈 1:2） 理智（靈 1:7）	方濟的謙虛與服從，以及在細小事上天主如何俯就他	方濟熱烈的聖愛及其如何渴望殉道	方濟在宣講的實效及其治病的神能
		6	9（聖子）	12（聖子）
純物質	非理性受造物 天主的痕跡（靈 1:2） 感性（靈 1:7）	方濟的克己生活，受造物提供他的神恩。	方濟對受造物的同情，以及受造物對方濟的愛	方濟對聖經的瞭解及其先知之恩
		5	8（聖父）	11（聖父）
		淨煉	光照	合一

註：靈=靈魂邁向天主的旅程